附件4：

Appendix 4:

联合投标协议

Consortium Bidding Agreement

致： 无锡市自然资源和规划局 ：

To: Wuxi Municipal Natural Resources and Planning Bureau

我方决定组成联合体共同参加 无锡梁溪科技城概念规划与核心区城市设计国际咨询 （以下称“本项目”）的投标，若中标，联合体各成员向采购人承担连带责任。

We decided to form a consortium to participate in the bidding for the *International Consulting for Conceptual Planning and Urban Design of the Core Area of Liangxi Science and Technology City in Wuxi* (hereinafter referred to as the "this project"). If we win the bidding, the members of the consortium shall bear joint responsibility to the procuring entity.

我方授权委托本协议牵头单位，代表所有联合体成员负责本项目响应文件编制和合同谈判活动，代表联合体提交和接收相关的资料、信息及指示，并处理与之有关的一切事务，并负责合同订立和合同实施阶段的主办、组织和协调工作。

We authorize the lead institution of this agreement to be responsible for the preparation of response documents and contract negotiation activities for this project on behalf of all consortium members, submit and receive relevant materials, information and instructions on behalf of the consortium, and handle all matters related to it, and be responsible for organizing and coordinating the contract formation and contract implementation phases.

联合体将严格按照招标文件的各项要求，递交响应文件，履行投标义务和中标后的合同，共同承担合同规定的一切义务和责任，联合体各成员按照内部职责的划分，对内承担各自所负的责任和风险，并对外承担连带责任。

The consortium will strictly follow the requirements of the Tender Document, submit response documents, fulfill the bidding obligations and the contract after winning the bidding, and jointly assume all the obligations and responsibilities stipulated in the contract. The members of the consortium will undertake their own internal duties according to the division of internal responsibilities, bear the responsibilities and risks, and bear joint responsibility.

联合体牵头单位代表联合体签署文件的，联合体牵头单位的所有承诺均认为代表了联合体各成员。

If the lead institution of the consortium signs a document on behalf of the consortium, all the commitments of the lead institution of the consortium are deemed to represent the members of the consortium.

联合体中标后，本联合投标协议是服务合同的附件，对联合体各成员单位有合同约束力。

After the consortium wins the bidding, this consortium bidding agreement will be an appendix to the service contract and has contract binding force on the members of the consortium.

本协议书自签署之日起生效，如联合体未中标或者中标后合同履行完毕，本协议自动失效。

This agreement will be effective from the date of signing. If the consortium fails to win the bidding or the contract is fulfilled after winning the bidding, this agreement will automatically become invalid.

**联合体牵头单位（盖章）：**

主要工作内容与职责：

（不得超出招标文件中本企业所具备资质的专业业务承揽范围）

法定代表人（签字或盖章）：

授权委托人（签字或盖章）：

单位地址： 邮编：

联系电话： 传真：

Lead Institution of the Consortium (Official Seal):

Main Work Content and Responsibilities:

Legal Representative (Signature or Seal):

Authorized Representative (Signature or Seal):

Address of the Institution: Post Code:

Contact Number: Fax:

**联合体成员（盖章）：**

主要工作内容与职责：

（不得超出招标文件中本企业所具备资质的专业业务承揽范围）

法定代表人（签字或盖章）：

授权委托人（签字或盖章）：

单位地址： 邮编：

联系电话： 传真：

Member Institution of the Consortium (Official Seal):

Main Work Content and Responsibilities:

Legal Representative (Signature or Seal):

Authorized Representative (Signature or Seal):

Address of the Institution: Post Code:

Contact Number: Fax:

**联合体成员（盖章）：**

主要工作内容与职责：

（不得超出招标文件中本企业所具备资质的专业业务承揽范围）

法定代表人（签字或盖章）：

授权委托人（签字或盖章）：

单位地址： 邮编：

联系电话： 传真：

Member Institution of the Consortium (Official Seal):

Main Work Content and Responsibilities:

Legal Representative (Signature or Seal):

Authorized Representative (Signature or Seal):

Address of the Institution: Post Code:

Contact Number: Fax:

签订日期： 年 月 日

Date of Signing: